

## 22 Неділя по Зіснню Св. Духа - 17 листопада 2019

22<sup>nd</sup> Sunday after Pentecost – November 17 2019

Апостол: Галатів 6:11-18 Євангелія від Луки 16:19-31

Epistle: Galatians 6:11-18 Gospel: Luke 16:19-31

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!**

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,  
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 18 листопада до 24 листопада 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from November 18 to November 24 2019

Понеділок Monday, 18		Відправ не буде No service
Вівторок Tuesday, 19	5:30 поп. 5:30 p.m.	+Володимир Піжицький – Леся Піжицька (село) +Wolodymyr Pizyckyj – Lesia Pizyckyj (selo)
Середа, 20 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Марта Рудай – Н. Гаврилів (село) +Marta Rudaj – N. Hawryliw (selo)
Четвер, 21 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	Собор Архистратига Михаїла – (церква) +Михаїл Скала – дружина Леся з родиною Feast of St. Michael the Archangel – (church) +Michael Skala – wife Lesia and family
П'ятниця, Friday, 22	9:00 рано 9:00 a.m.	+Катерина Гуцулак (мама Митрополита) – о. Мітрат Михаїл Бучок (село) +Katheryna Huculak (Metropolitan's Mother) – Msgr. Michael Buyachok (selo)
Субота, 23 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Йосиф (Осип) Яворський – син Тарас і Салли Яворські (село) +Joseph (Osy) Jaworsky – son Taras and Sally Jaworsky (selo)
Неділя, 24 Sunday	9:00 ран 9:00 a.m. 11:00 ран. 11:00 a.m.	+Мирон Крук – від дітей і внуків +Myron Kruk – children and grandchildren Священномученика Йосафата - за інтенції всіх парафіян Feast of St. Josaphat - Intentions of All Parishioners



Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Анастасія Яцевич

11:00 рано – Юля Грузинська

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Anastasia Yatseyvych

11:00 a.m. – Yulya Hruzinska

\*\*\*\*\*



Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

\*\*\*\*\*

Заохочуємо наших дітей, стати читачами Апостола підчас недільних Літургій. Якщо ви зацікавлені, просимо повідомити пані Надію Євсеєнко, або подзвоніть у парафіяльний офіс.

We encourage children from our Parish to become Epistle Readers during our Sunday Liturgies. Please call pani Nadiya Yevseyenko or Parish office if you like to become a reader.

\*\*\*\*\*

Наша Рідна Школа розпочала свої навчання минулої суботи 16 листопада. Просимо всіх дітей повернутися до нашої школи.

Ridna Shkola resumed its classes this past Saturday November 16th. We ask all children and teachers to be there.

\*\*\*\*\*

Нагадуємо всім що відзначення річниці Голодомору, відбудеться в суботу, 23 листопада, початок в 13:00, перед міською радою Вінніпегу. Запрошуємо до участі у цій важливій події.

We remind everyone including our Ridna Shkola that the annual Holodomor Memorial Service will be held on Saturday November 23rd at 1:00 p.m. in front of the City Hall. We invite all the public to attend.

\*\*\*\*\*

Хор О. Кошиця разом із хором Джо-де-Вівр влаштовують концерт, "Музика об'єднує нас" який відбудеться в нашій катедрі в суботу, 14 грудня в 7-й вечора. Запамтайте цю дату, і запрошуємо прийти на цей концерт.

Koshetz choir and Joie de Vivre choir will present a concert "Music Brings Us Together" in our Cathedral, on Saturday, December 14th 7:00 p.m. Please put this date aside and attend this wonderful concert.

\*\*\*\*\*

Діти з нашої Рідної Школи, разом з учителями, запрошують Вас на свій щорічний Різдв'яно-Св. Миколаївський концерт, який відбудеться в суботу, 14 грудня, в 11:00 рано, в нашій парафіяльній залі. Запрошуємо всіх наших парафіян прийти і підтримати наших дітей, котрі так тяжко працюють, приготавляючи прекрасний концерт.

Our Ridna Shkola will be presenting their annual St. Nicholas - Christmas Concert, on Saturday, December 14th, beginning at 11:00 a.m. in our Parish Hall. We extend an invitation to all our parishioners, come and support our children, who work so very hard to prepare a beautiful concert along with their teachers.

\*\*\*\*\*

Осередок запрошує на Різдв'яний Ярмарок, в п'ятницю, 6 грудня від 10 рано до 6 веч. і суботу, 7 грудня з 10 рано до 4 поп.

Oseredok invites you to their annual Christmas Fair, Friday Dec. 6th 10am-6 pm, Saturday Dec. 7, 10 am -4 pm.

\*\*\*\*\*

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental-available dates, prices, & bookings please call the parish office at 204 589 5025.

Два роки тому наша парафія зобов'язалася протягом 5 років, допомогти фінансово, сумою \$25,000 Домові Пресвятої Родини у їхній розбудові будинку. Ми вже передали їм \$ 10,000, а до кінця цього року ми зобов'язані дати ще \$ 5,000.00. Будь ласка, допоможіть парафії підтримати наше зобов'язання. Дякуємо.

As you were informed a couple years ago our parish made a commitment to Holy Family Home, of \$25,000.00 over the 5 years time to help with their expansion needs. We have given them \$10,000 already and by the end of this year we will give another \$5,000.00. Please assist the parish in our commitment by supporting our goal.

\*\*\*\*\*

Пригадуємо, якщо ви можливо пропустили недільні пожертви протягом року, залишився ще цілий місяць грудень, щоб наздогнати пропущені неділі. Дуже дякуємо.

We remind all our parishioners that if you have missed any of your Sunday offerings during the year, you have all of December to catch up. Thank you.

Пригадаємо що сходина парафіяльної ради відбудуться у вівторок 19 листопада в 6:30 вечора. Просимо всіх членів до участі.  
*We like to remind that our Parish Council meeting will be held on Tuesday, November 19th at 6.30 p.m. All members, please attend.*

\*\*\*\*\*

Наша щорічна осіння кампанія по відновленню катедри продовжується. Наша мета - зібрати \$ 65,000.00, для покриття витрат на вікна, що ремонтуються з правого боку собору. Будь ласка пам'ятайте про цю спеціальну збірку. Завдяки вашій доброзичливості ми надіємося досягти цієї мети.

*We are continuing our special donation campaign for the renovations of the Cathedral. Our goal is to raise \$65,000.00 which is the last drive to cover the cost of the windows that are being repaired on the right side of the Cathedral. Please keep this special campaign in mind, and through your kind offering we hope to reach our goal.*

\*\*\*\*\*

Наближаємося до завершення щорічної збірки на семінарію Св. Духа. Нашій парафії призначено \$9,000, а на сьогоднішній день пожертвовано \$780.00. Просимо вашої жертви в якій би то сумі не було, щоб допомогти в цій збірці. Конверти знаходяться у ваших пакетах. До сьогодні пожертвовано \$780.00. Дуже дякуємо.

*Please note that we continue with Holy Spirit Seminary collection. Please use the special envelopes in your packages towards this donation. Our parish is asset \$50.00 per member, please be generous with whatever you can to help in this collection. To date \$780 has been donated. Thank you*

\*\*\*\*\*

Річна лотерейна розігранка на підтримку школи Непорочного Серця Марії відбудеться 27 листопада в школі. Квитки в ціні \$50.00 доступні в нашій парафіяльній канцелярії.

*Immaculate Heart of Mary School fund Raising raffle tickets are available from the parish office. Raffle will be held on Wednesday, November 27th, at the school, tickets are \$50.00 each.*

\*\*\*\*\*

## Тропар та кондак- Празник святого священномученика Йосафата

Тропар, глас 4: Світільник світлий явився ти, священномучениче Йосафате, бо як пастир добрий поклав ти душу твою за вівці, розбратолюбними ворогами убитий ти і увійшов ти у святая святих, з безплотними перебуваючи. Тому молимо тебе, многострадальний: Моли Начальника пастирів, Христа, удостоїти нас стати по правому овець стану і спасти душі наші.

Слава: Кондак, глас 4: Вогненним сянням розп'ятого Христа в юності просвічений, ангелам ти уподобився в монашім житті і благочесно в святительстві ти пожив: ясно проповідував ти з'єднання та погасив розбратолюбних роздором розпалені серця мученицькою твоєю кров'ю і вінець від Христа прийняв ти. Тому пом'яни нас, ми кличемо до тебе: Радуйся, непохитний стовпе з'єднання.

І нині: Богородичний, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітності і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста, у святім різдві твоїм. Його празнують люди твої, з провини прогрішень ізбавлені, як кличуть до тебе: Неплідна родить Богородицю і кормительку життя нашого.

3 нагоди празника св. Михаїла, вітаємо нашого пароха, Всесвітлішого о. Мітрата Михаїла Буячка та всіх наших Михаїлів і Михайлинів. Бажаємо Вам міцного здоров'я, Божого благословення та Многих і Щасливих Літ!



Хай Ангел на іменини  
Здійснить всі бажання,  
Несе щастя щохвилини,  
Успіх й процвітання.  
Радістю життя вквітає  
І додасть здоров'я,  
Мудрістю благословляє,  
Добром і любов'ю!



\* \* \* \* \*

В четвер, 21 листопада припадає свято Архангела Михаїла. Божественна Літургія відправиться в 9:00 ранку, а після Літургії запрошуємо на прийняття в нашій парафіяльній залі.

*This coming Thursday, November 21 we will celebrate the feast of St. Michael, the Archangel. Divine Liturgy will be celebrated at 9:00 a.m. followed by a reception in the parish hall. All are cordially invited to celebrate St. Michael's Day.*

\*\*\*\*\*

Будь ласка, зверніть увагу - панкейк сніданок, наших Лицарів Колумба і продаж печева Рідної Школи, заплановане на неділю, 17 листопада, змінено на неділю, 8 грудня, після Літургії в 9:00 рано. Просимо, підтримайте наших Лицарів та батьківський комітет Рідної Школи. Сердечно запрошуємо всіх.

*Please note - the Knights of Columbus pancake breakfast and Ridna Shkola bake sale planned for Sunday November 17th has been changed to Sunday December 8th following the 9:00 a.m. Liturgy. All are welcome. Please support our Parish Knights and Ridna Shkola parents committee.*

\*\*\*\*\*

В наступну неділю, 24 листопада - свято святого Йосафата (перенесено з понеділка). Це наш великий святий, мученик за святу віру й єдність Церков. Дозвольте разом відзначити його празник, і попросити особливих ласк і благ.

*Next Sunday is the feast of St. Josaphat (moved from Monday). This is our great Saint for the Unity of all faithful. Let us celebrate his feast day next Sunday and ask him for special graces.*

\*\*\*\*\*

В четвер, 28 листопада починаємо перед-різдв'яний піст ПИЛИПІВКА (знаний як піст св. Апостола Пилипа). Це не є строгий піст, однак просимо його дотримуватися.

*Thursday, November 28th, we begin the pre-Christmas lent of PILIPIVKA (known as the Apostle Philip Fast). This is not a strict fast, but please remember it.*

\*\*\*\*\*

Дякуємо всім, хто минулого понеділка прийшов на службу в День пам'яті. Була гарна численна присутність, і ваші молитви за померлих, які віддали життя за нашу свободу, були для них дуже цінними.

*Thankyou to all who came out for the Memorial Day services last Monday. There was a good attendance, and your prayers for the deceased men and women who gave the lives for our freedom were very much appreciated.*

## Молитва до Св. Михаїла

Святий Архангеле Михаїле, найславетніший князю й полководцю ангельських воїнств! Прийди на допомогу людям, яким загрожують сили темряви. Прийди, адже люди створені за образом Бога; відкуплені життям, смертю і воскресінням Ісуса Христа, Його Сина; призначені бути храмом Святого Духа.

В тобі, святий Михаїле, Церква має свого Захисника й Покровителя. Ти ведеш спасених до небесного щастя. Проси Бога миру, щоб Він перемиг владу сатани – сіяча неспокою і лицемірства, і не дозволив йому тримати людей в рабстві та шкодити Церкві.

Нехай з твоєю допомогою Жінка, одягнена в сонце, Цариця Ангелів, розчавить голову Антихристу й захистить своїх земних дітей від його підступів.

Перший захиснику слави Всевишнього! Занеси наші молитви до Бога і проси Його змилосердитись над нами. Зв'яжи сатану й кинь його в пекельну безодню, щоб він більше не обманював народи.

Вчини так, щоб ми все своє земне життя і всю вічність звіщали гасло: «Хто ж як Бог!» Амінь.

З молитовника "Щоденно з Богом"



### **Prayer to St. Michael the Archangel**

Pope John Paul II recommended this prayer be used by all Catholics as a prayer for the Church when he said: "May prayer strengthen us for the spiritual battle we are told about in the Letter to the Ephesians: 'Draw strength from the Lord and from His mighty power' (Ephesians 6:10). The Book of Revelation refers to this same battle, recalling before our eyes the image of St. Michael the Archangel (Revelation 12:7). Pope Leo XIII certainly had a very vivid recollection of

this scene when, at the end of the last century, he introduced a special prayer to St. Michael throughout the Church. Although this prayer is no longer recited at the end of Mass, I ask everyone not to forget it and to recite it to obtain help in the battle against forces of darkness and against the spirit of this world"

***Saint Michael the Archangel, Defend us in battle.***

***Be our protection against the wickedness and snares of the devil.***

***May God rebuke him, we humbly pray;***

***and do Thou, O Prince of the Heavenly Host -***

***by the Divine Power of God -***

***cast into hell, satan and all the evil spirits,***

***who roam throughout the world seeking the ruin of souls.***

## Голодомор 1932 - 1933 років - геноцид українського народу.



Організований керівництвом ВКП та урядом СРСР у 1932–1933 роках шляхом створення штучного масового голоду, що призвів до багатомільйонних людських втрат у сільській місцевості на території Української СРР та Кубані, переважну більшість населення якої становили українці. Викликаний свідомими і цілеспрямованими заходами вищого керівництва Радянського Союзу й Української СРР на чолі зі Сталіним, розрахованими на

придушення українського національно-визвольного руху і фізичного знищення частини українських селян.

Спланована конфіскація врожаю зернових та усіх інших продуктів харчування у селян представниками радянської влади впродовж Голодомору 1932 - 33 років безпосередньо призвела до вбивства селян голодом у мільйонних масштабах, при цьому радянська влада мала значні запаси зерна в резервах та здійснювала його експорт за кордон під час Голодомору, забороняла та блокувала виїзд голодуючих поза межі України, відмовлялася приймати допомогу для голодуючих з-за кордону. Попри те, що дії представників сталінської влади, які спричинили смерть людей голодом, кваліфікувалися згідно з нормами тогочасного радянського кримінального законодавства як вбивство, причини цього масового злочину ніколи в СРСР не розслідувалися та ніхто з можновладців, причетних до злочину, не поніс покарання при тому, що навіть найвище керівництво СРСР, включаючи Сталіна, знало про факти загибелі людей від голоду.

Упродовж десятиліть масове вбивство людей штучним голодом не лише навмисно замовчувалося радянською владою, а й взагалі заборонялося про нього будь-де згадувати.

4 жовтня 2016 р. в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка відбулася міжнародна науково-практична конференція «Голодомор 1932 - 1933 років: втрати української нації». Ключовим питанням конференції була проблема демографічних втрат української нації під час Голодомору-геноциду 1932—1933 років, яка досі не вирішена в науці і залишається дискусійною. Попри те, що в українській історіографії, зокрема діаспорній, на підставі документів іноземних дипломатів і наукових розвідок дослідників, а також розсекречених останнім часом архівних документів, оприлюднених свідчень сучасників масштаби смертності внаслідок Голодомору оцінюються від 7 до 10 мільйонів осіб, частина істориків та демографів, спираючись здебільшого на московські архіви і застарілі дослідницькі студії, обстоює цифру 3,5 - 3,9 мільйона.